

СТРУКТУРА ПРЕДЛОЖЕНИЯ

*Ст.преподаватель Соколова
Оксана Владимировна*

Синтаксический анализ предложения и перевод

- Правильный перевод предложения обуславливается знанием синтаксической структуры предложения. Перевод слова – от его функции в предложении и от контекста.
- В английском языке простое повествовательное распространенное предложение имеет определенный, устойчивый порядок слов.

Рассмотрим:

- члены предложения
- их последовательность в предложении
- некоторые типичные признаки, по которым можно опознать каждый член предложения или синтаксические группы.

1.Подлежащее (the subject)

- Занимает 1-е место в предложении;
- Не имеет предлога;
- Выражено любой частью речи кроме наречия;
- Отвечает на вопросы: кто? что?

1

Пример: /**This book**/ is new.

2. Сказуемое (the predicate)

- Занимает 2-е место в предложении;
- Начинается:
 - а) с личной формы глагола глагольного сказуемого в любом времени (worked, is working...)
 - б) с глагола связки в случае именного составного сказуемого (is nice, is a student);
 - в) с модального глагола в случае модального сказуемого (can work);
- Отвечает на вопросы: что делать? Что делают?

2

Пример: He */is working./*

3. Прямое дополнение (the direct object)

- Занимает 3-е место;
- Стоит после глагольного сказуемого;
- Не имеет предлога;
- Отвечает на вопросы: кого? что?

3

Пример: He reads **/many books/**.

3'. Косвенное беспредложное дополнение (the indirect object)

- Занимает место между глагольным сказуемым и прямым дополнением;
- Не имеет предлога;
- Отвечает на вопросы: кому? чему?

3'

Пример: He is giving **/him/** this journal.

4. Предложное дополнение (the prepositional object)

- Стоит после глагольного сказуемого (если отсутствуют прямое или косвенное беспредложное дополнение) или после прямого дополнения;
- Имеет перед собой предлог;
- Отвечает на вопросы: о ком? о чем? кем? чем? кому? чему? (т.е. на вопросы косвенных падежей).

4

Пример: They are speaking **/about a new computer/**.

Цифра 4 ТАКЖЕ ОБОЗНАЧАЕТ Обстоятельство (the adverbial modifier)

- Стоит после глагольного сказуемого или дополнения;
- Имеет предлог;
- Выражено наречием;
- Отвечает на вопросы: когда? где? как? и т.п.

4

Пример: We study **/at the institute/**.

0. Обстоятельство

- Стоит перед подлежащим в начале предложения;
- Имеет предлог;
- Выражено наречием.

0

Пример: **/In the morning/** we go to the lectures.

Определение (the attribute)

входит в состав группы, существительное которой определяет

- Стоит после существительного и условно называется **«правым»** определением (п.о.);
- Стоит перед существительным и условно называется **«левым»** определением (л.о.).

Правое определение (п.о.)

Может быть выражено:

- Существительным с предлогом, причастием, герундием с предлогом, инфинитивом или придаточным предложением.

Левое определение (л.о.)

Может быть выражено:

- Прилагательным или причастием;
- Стоит между детерминантом (артикль, притяжательное, указательное и неопределенное местоимение) и существительным.

Пример: He / showed / us / some examples of
л.о. п.о. п.о. 4 3
different kinds of computers / after the lecture.

В синтаксической группе, состоящей из нескольких существительных без предлогов, *последнее слово в такой цепочке всегда является **ОСНОВНЫМ***, а все остальные будут определениями к нему.

Пример:

system design - проектирование системы

design system – система проектирования

Первый член двучленного словосочетания может **переводиться на русский язык:**

- Прилагательным:

Emergency meeting –внеочередное/экстренное заседание

Power station – электрическая станция

- Существительным в родительном падеже:

Incomes policy – политика доходов

Wage rise – повышение зарплаты

- Существительным с предлогом:

Strike warning – предупреждение о забастовке

Disarmament conference – конференция по разоружению

- Приложением:

Woman doctor – женщина-врач

Railway engineer – инженер-железнодорожник

- С помощью причастного оборота:

Earth fuel – топливо, имеющееся в недрах земли

- Прочими описательными средствами:

The idea man – человек, у которого родилась
идея (мысль)

Wage deadlock – тупик, в который зашли
переговоры о повышении заработной платы

Структура сложного предложения

- Сложное предложение – состоит из 2-х или нескольких предложений, в каждом из которых есть свое подлежащее и сказуемое.

Сложное предложение

```
graph TD; A[Сложное предложение] --- B[Сложносочиненное предложение]; A --- C[Сложноподчиненное предложение];
```

Сложносочиненное
предложение

Сложноподчиненно
е
предложение

Сложносочиненное предложение

- Состоит из 2-х или более простых предложений, которые соединяются сочинительными союзами and, but и т.д.

Сложноподчиненное предложение

- Состоит из главного и придаточного предложений. Придаточное предложение может присоединяться к главному при помощи:
 - Союзных слов – местоимений и наречий who, what, where, when;
 - Подчинительными союзами that, as, because, if;
 - Бессоюзно.

Виды придаточных предложений:

- Придаточное подлежащее;
- Придаточное сказуемое;
- Придаточное дополнительное;
- Придаточное обстоятельственное;
- Придаточное определительное

Придаточное подлежащее

Признаки:

- Сложное предложение начинается придаточным
- Заканчивается перед сказуемым главного предложения
- Вводится союзными словами или союзами that, when where, whether, how
- Иногда стоит после именного сказуемого, которому предшествует формальное подлежащее, выраженное местоимением «it».

Пример:

Whether the tax increase is the right solution is something some observers have recently began to doubt.

Некоторые обозреватели в последнее время начали сомневаться, **является ли увеличение налогов правильным решением вопроса.**

It is evident that **this computer doesn't work.**

Очевидно, **этот компьютер не работает.**

Придаточное сказуемое

Признаки:

- Стоит после глагола связки, занимая место именной части сказуемого
- Вводится союзами или союзными словами: *that, whether, what, how* и т.д.

Пример:

The question is **whether the EU members, especially Britain, are prepared to accept such state of affairs.**

Вопрос заключается в том, **готовы ли члены Европейского Союза, и в особенности Британия, согласиться с существующим положением дел.**

Придаточное дополнительное

Признаки:

- Следует за переходным глаголом (to read, to know, etc.)
- Вводится союзами или союзными словами: that, if, whether, who, where и т.д.
- Отвечает на вопросы: что? о чем?

Пример:

We know that **this method of programming is very simple.**

Мы знаем, что **этот метод программирования очень простой.**

Придаточное обстоятельственное

Признаки:

- Стоит перед главным предложением (в начале предложения) или после главного предложения (в конце предложения);
- Имеет свое подлежащее и сказуемое;
- Отвечает на вопросы в зависимости от вида обстоятельственного предложения: когда? (времени), где? (места), почему? (причины), для чего? (цели) и др.;
- Вводится союзами: when, as soon as, where, because, if, so и др.

Пример:

A good writer makes a thing real to us **when he describes it.**

Хороший писатель делает вещь для нас реальной, **когда он описывает ее.**

Придаточное определительное

Признаки:

- Стоит за существительным и является правым определением к нему;
- Отвечает на вопросы: какой? какая? какое? какие?
- Вводится союзами или союзными словами: who, that, which, whose или бессоюзно.

Пример:

The book **I need** is very interesting.

Книга, **которая мне нужна**, очень интересная.

Неопределенно-личные предложения

- Содержат подлежащее, обозначающее неопределенное лицо. Это подлежащее выражается неопределенно-личным местоимением **one**.

Пример:

One must know the traffic rules.

Нужно знать правила дорожного движения.

Перевод на русский язык – **безличным или неопределенно-личным предложением.**

Безличные предложения

Формальное подлежащее – местоимение **it**. Нет субъекта, который выполняет действие.

Пример:

It is possible for an agreement to be reached.

Возможно достичь соглашения.

It is difficult to understand him.

Его сложно понять.

It is winter. **It** is cold.

Зима. Холодно.

Перевод на русский язык – **безличным предложением**.

Эмфатические предложения

- Выделяется тот или иной член предложения.
- Способы выделения:
 - Введение выделяемого члена предложения после конструкций: **It is (was)... that (who)...**, оставшаяся часть – придаточное предложение, вводимое союзом **that (who)**.

Пример:

It is he **who** is the best man in the world.

Именно он самый лучший человек в мире.

- Введение глагола **to do** в соответствующей форме в состав сказуемого утвердительного предложения:

Пример:

I **do** like learning foreign languages.

Я очень люблю изучать иностранные языки.

He **did** take part in this work.

Он действительно принимал участие в этой работе.

- Изменением **порядка слов** в предложении:

Пример:

Never have we received such results before.

Никогда раньше мы не получали таких результатов.

Перевод на русский язык:

- С помощью усилительным слов «именно», «как раз», «только», «действительно» и т.д.
- Изменение порядка слов - постановка выделяемого слова на необычное для него место;
- В устной речи – выделение интонацией или ударением.